CABECERA

YACIMIENTO: ¿Sevilla? (Sevilla)
MUNICIPIO: Sevilla
PROVINCIA: Sevilla
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 106; ICERV 350; IHC 361b; CLEB ES SE3
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO: Desconocido
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: Desconocido
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Glorificat nostra pax quos **co(n)temserat** hostis **/** et onor est potior his **qua(m) con(n)cussio** letis **/** Nos dedimus sedem istis cum laude p(er)enni **/** uos traite famulos in regni sorte futuri

Lectura dada por CLEB ES SE3.
APARATO CRÍTICO:
contemserat (I H C 361 b - Escolà - Martínez 2002: 20)

quam concussio (I H C 361 b - Escolà - Martínez 2002: 20)

TRADUCCIÓN:

Nuestra paz glorifica a aquellos a quienes el enemigo había despreciado y este honor es más valioso para ellos que el azote de la muerte. Nosotros les hemos dedicado esta sede para su alabanza eterna; vosotros, conducidnos a los fieles hasta la herencia del reino eterno.

Traducción dada por CLEB ES SE3.

COMENTARIO:

Se ha transmitido por el ms. Lat. 8093 de la Biblioteca Nacional de Francia (f. 28 va), sin que aparezca ninguna descripción del soporte original.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CLEB ES SE3
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Hexámetros dactílicos
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción se compone de cuatro hexámetros, su mayor particularidad es que cada uno de ellos presenta un “breuis in longo” ante censura. El texto se relaciona con la supuesta reconstrucción de un lugar de culto (¿basílica?, ¿iglesia?, ¿sepulcro?) en honor de unos mártires, cuyos nombres no se especifican. No es una inscripción oficial ya que carece de la estructura y del léxico formular propio de ese tipo de epígrafes, obviando datos tan importantes como la fecha del evento o el nombre del dedicante y sus destinatarios, aunque se podría explicar argumentando que si la inscripción se encontrase en su lugar original para cualquiera que leyese el texto esos datos serían evidentes. Después figura una plegaria a los mártires de los que se habla, pidiendo que intercedan por los fieles en el Juicio Final. El poema se desarrolla en torno a la idea de la muerte y la posterior obtención de la vida eterna (CLEB ES SE3). Vives sugieres que la ortografía onor traite tal vez se deba al copista (ICERV 350).

Vives consideraba plausible que “istis” fuera en realidad “scis”, mientras que Juan Gil sugiere “mistis” (=mystis) (Gil 1976: 570).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo V-VII. Después del 428 y antes de mediados del siglo VII (CLEB ES SE3).
CRIT. DAT.: Después del 428 si se considera que la inscripción alude a la destrucción de la basílica por los vándalos que recogen Isidoro e Hidacio; antes de mediados del siglo VII, como fecha en la que se realiza la Anthologia Hispana (CLEB ES SE3).
CONTEXTO HALLAZGO: Se considera como posible lugar de hallazgo Sevilla, quizás la basílica de San Vicente, que objeto de los vándalos en el 479, basándose en los testimonios de Hidacio, obispo de Aqua Flavia (actual Chaves, al norte de Portugal), en Chronicon 72; recogida después por Isidoro en Vand. Chron. 73. Según Martín Camacho esta idea es interesante, pero prácticamente indemostrable (CLEB ES SE3). Solo se ha transmitido por el ms. Lat. 8093 de la Biblioteca Nacional de Francia (CLEB ES SE3).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 106; ICERV 350; IHC 361b; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 39 anexo. Sánchez Ramos, Isabel María – Barroso Cabrera, Rafael – Morín de Pablos, Jorge – Velázquez Soriano, Isabel (2015) "Topografía eclesiástica de la Bética en la Antigüedad Tardía a través del Corpus Epigráfico", ROMVLA 14, 221-265; aquí pp. 251 y 257. Martín Camacho, J. (2010) "Carmina Latina Epigraphica Baeticae ex schedis: edición y comentario", Sevilla, Carmina Latina Epigraphica Baetica ex schedis: edición y comentario, pp. 216-225, nº SE3. CLEB ES SE3. Carande Herrero, Rocío - Escolà Tuset, J. M. - Fernández Martínez, C. - Gómez Palllarès, J. - Martín Camacho, J. (2006) Poesía epigráfica latina de transmisión manuscrita: ¿ficción o realidad?, Cerdanyola del Vallès, Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina, C. Fernández Martínez - J. Gómez Pallarès eds., pp. 15-17. Escolá Tuset, Josep Mª - Martínez Gázquez, José (2002) "Tradición bíblica en los Carmina Latina Epigraphica en HIspania", Madrid, Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso, de S. Mariner, J. dell Hoyo - J. Goméz Pallarès, eds. (Signifer. Monografías y Estudios de Antigüedad Griega y Romana 8), p. 236, nº 20. Sanders, G. [en] (1991) Lapides memores. Paiens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine, Faenza, Epigrafia e Antichità 11, pp. 228-229. Gil Fernández, Juan (1976) Epigraphica, Madrid, Cuadernos de Filología Clásica 11, p. 570. Mariner Bigorra, S. (1952) Inscripciones hispanas en verso, Barcelona, Escuela de Filología de Barcelona 11, pp. 38, 41-42. Fiebiger, O. - Schmidt, L. (1939) Inschriftensammlung zur Geschichte der Ostgermanen, Viena, Neue Folge, 28, nº 32.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES